

## 麥都思的辭典編纂及其贊助人

陳力衛 CHEN Liwei

日本成城大學

英國倫敦會傳教士麥都思（Walter Henry Medhurst, 1796–1857）繼馬禮遜、米憐之後，1817年7月12日來到馬六甲，再經檳榔島的短期滯留後，來到巴達維亞，在那裡居住了21年，鴉片戰爭後的1843年來到上海，創辦墨海書館，出版了大量西學新書。1856年回國休養，1857年1月22日抵達倫敦的兩天後逝世。據偉烈亞力（Alexander Wylie, 1815–1887）《1867年以前來華基督教傳教士列傳及著作目錄》（1867）介紹，麥都思一生著述頗豐，有中文59種，馬來文6種，英文27種。其中編譯了以下6種對譯辭書：

(1) An English and Japanese, and Japanese and English vocabulary. Batavia. (1830). <https://archive.org/details/englishjapanesej00medh>

(2) A dictionary of the Hok-kèèn dialect of the Chinese language. Macao. (1832). <https://archive.org/details/dictionaryofhokk00medhrich>

(3) Translation of a comparative vocabulary of the Chinese, Corean, and Japanese languages. Batavia. (1835)

(4) Dictionary of the Favorlang Dialect of the Formosan Language. Batavia. (1940)

(5) A Chinese and English Dictionary. Batavia. (1842–43)

(6) English and Chinese Dictionary. Shanghai. (1847–48)

我們先介紹各自辭典的編輯過程及特點，然後以第一本辭典為例，著重對其贊助者的作用加以描述。